Porównanie tłumaczeń Jozuego 16:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem granica ta biegła w kierunku morza. Od północy granica (biegła od) Mikmetat, skręcała na wschód w stronę Taanat-Szilo i mijała je po wschodniej stronie Janoach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem granica ta biegła w kierunku morza. Od północy zaś zaczynała się od Mikmetat, skręcała na wschód w stronę Taanat-Szilo i mijała je po wschodniej stronie Janoach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ta granica biegła w kierunku morza do Mikmetat na północy, potem skręcała na wschód do Taanat-Szilo i przechodziła obok jej wschodniej strony aż do Janocha; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wychodzi ta granica do morza od Machmeta ku północy, a idzie kołem ta granica pod wschód słońca do Tanat Selo, i przechodzi ją od wschodu aż do Janoe; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wychodzą granice aż do morza: Machmetat lepak patrzy ku północy i okrąża granice ku wschodu słońca do Tanat Selu, i przechodzi od wschodu do Janoe; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | po czym granica biegła aż do morza. Od Hammikmetat na północy zwracała się granica ku wschodowi przez Taanat-Szilo i biegła dalej na wschód do Janocha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dalej biegnie granica w kierunku morza; na północ jest Michmetat; potem skręca ta granica na wschód w stronę Taanat-Szilo i mija je, i dochodzi na wschodzie do Janoach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i stamtąd w kierunku morza. Od Mikmetat na północy granica skręcała ku wschodowi do Taanat-Szilo i biegła dalej na wschód do Janoach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i dosięga morza. Od Mikmetat na północy granica zwraca się w kierunku wschodnim do Taanat-Szilo i biegnie dalej ku wschodowi do Janoach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | potem dochodzi do morza. Od Mikmetat na północy zwraca się granica w kierunku wschodnim do Taanat-Szilo i biegnie dalej ku wschodowi do Janocha. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і перейдуть границі при морі до Ікасмона з півночі Терми, перейде на сході до Тинаси і Селлиса і перейде зі сходу до Янока |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem ta granica ciągnie się aż do morza. Na północy punktem granicznym był Michmethath; potem granica zwraca się ku wschodowi, do Taanath Szylo, przebiegając obok niego na wschód, do Janocha. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i granica biegła ku morzu. Michmetat było na północy, a granica biegła okrężnie na wschód ku Taanat-Szilo i przechodziła na wschód do Janoach. |